

高級英文模範作文

MODEL ENGLISH COMPOSITION

for

SENIOR MIDDLE SCHOOLS

With Chinese Notes and Translation

香港新聯書社印行

CONTENTS

目次

NARRATIVE COMPOSITION	記敘文	Page
1. An Account of Myself	我的小史	2
2. A Sketch of My Native City	我的本鄉	6
3. Our School	我們的學校	10
4. My Spring Vacation	我的春假	14
5. Spring Time	春日	16
6. One Summer Night	一個夏天的晚上	18
7. A Bad Accident	不幸的遭遇	22
8. The Life of a Poor Orphan	一個孤兒的一生	26
9. An Act of Patriotism	愛國的行徑	32
10. My Favourite Chinese Hero	我最敬愛的中國英雄	36
11. Chu Yuan, The Great Poet.	偉大詩人屈原	42
12. Examination Time	考試期間	46
13. A Trip to Tien Pin Hill and Lin-yen Hill	遠足天平山靈巖山記	50
14. A Visit to Hangchow in Spring	春季旅行杭州記	58

DESCRIPTIVE COMPOSITION 描寫文

1. Hongkong At Night	香港之夜	64
2. Spring Time	春天	68
3. The Summer	夏日	70

4. The Chinese Moon Festival 中秋節.....	72
5. A Sunset 落日.....	74
6. Rainbows 虹.....	76
7. The Fish I Didn't Catch 沒有到手的魚.....	78
8. Joy On The Height 爬山的樂趣.....	82
9. A Nightmare 夢魘.....	86
10. Reward The Kind 酬報仁慈的人.....	90
11. The Thrilling Experience 驚心動魄的遭遇.....	94
12. My Family 我的家庭.....	98
13. The Town I Live In 我所住的城市.....	100
14. My Friends 我的朋友們.....	102

EXPOSITIVE COMPOSITION 說明文

1. Patriotism 愛國主義.....	104
2. Simplification of the Chinese Written Language 漢字的簡化.....	108
3. Electric Light 電燈的演化.....	112
4. The Origin of Post Office 郵政的起源.....	116
5. The Value of Time 時間的價值.....	120
6. Procrastination 延宕.....	122
7. The Aim of a Young Man 青年人的志向.....	124
8. Thrift 談節約.....	126
9. On Industry 關於勤奮.....	130
10. No Pain, No Gain 沒有勞苦就無所得.....	134
11. Habits 習慣.....	138
12. Never Tell a Lie 永遠不要說謊.....	140
13. Self-Help 自助.....	142
14. Presence of Mind 鎮定.....	144

ARGUMENTATIVE COMPOSITION 議論文

1. New Year 新年走筆.....	148
2. Christmas' Reflection 聖誕隨感.....	150
3. Should Examination Be Abolished? 考試制度的存廢.....	154
4. The Duties of a Student 學生的天職.....	158
5. How to Serve Your Family and Country 如何為家庭及國家服務.....	160
6. The Value of Athletics for Girls 女子體育的重要.....	164
7. Work and Play 工作與遊戲.....	166
8. Labour and Service 勞動與服務.....	170
9. Different Kinds of Buildings 各種建築物.....	174
10. Newspaper Reading 關於讀報.....	176
11. Novel Reading 小說的閱讀.....	180
12. Gambling 論賭博.....	184
13. Superstition 論迷信.....	186
14. Choice of Companions 論擇友.....	190
15. Our Best Friend 我們的良友.....	194
16. Science and Human Life 科學與人類生活.....	198

FICTION 小說

1. An Adventure in the Land of Peach Flowers 桃花源記.....	202
2. The Grateful Dog 義犬.....	206

PLAY 戲 劇

Just for Fun! 玩意兒.....	210
------------------------	-----

MISCELLANEOUS WRITING 小品文

1. Jokes 諧乘.....	222
2. Jokes 諧乘.....	226
3. A Bundle of Jokes 諧語一束.....	234
4. A Hard Exercise 一個難題.....	236
5. My Friend in the Mirror 鏡子裏的朋友.....	238
6. Wise Sayings 格言.....	240
7. Humorous Talking 趣談.....	244
8. A Fool 一個笨伯.....	246

POEM 詩

1. A Poem 詩一首.....	248
2. Soochow in All Seasons 蘇州的四季.....	250
3. To My Pal 贈友.....	252
4. Repining in the West Palace in the Spring 王昌齡西宮春怨.....	254

DIALOGUE & SPEECH 會話與演說

1. Two Students Meet at the Railway Station
車站上兩學生的對話.....256
2. May I Trouble You to buy Something
托人購物.....260
3. Farewell 別同學詞.....262

LETTER 書 信

1. Letter to Father 求父加寄學費書.....266
2. A Letter to Brother 致弟告家中狀況.....268
3. Application to National Times 自薦書.....270

DIARY 日 記

- Leaves from a Student's Diary 學生日記一頁.....272

原书缺页

NARRATIVE COMPOSITION

記敘文

1. An Account of Myself

It has been well and truly said that life in reality is nothing more than a history. So we can in all probability¹ say that the mission of life is to make a history². As Providence³ seems to be so ingenious⁴ as to make each history different from another, we often like to hear the histories of others. For this purpose I introduce⁵ my own history to my honorable readers in the following:—

Twenty years ago I was born in Shanghai. During my child-hood, I had nothing to eat when I was hungry; I did not put on or take off any clothing when I felt cold or hot; I could not go where I wished to go; I did not name something that I wanted. Had not my loving mother taken care of me in every respect⁶, how could I have lived in the world till now? Therefore the kindness which my loving mother has shown me shall never go out of my mind.

In the autumn of my seventh year I was sent to an old-fashioned school about one li⁷ from my home. There I began learning to read and write under a tutor⁸ who often threatened to beat me with a ferule⁹ which caused

一 我的小事

人生不過是一段歷史，這確是至理名言。所以我們也可說人生的使命是造成歷史。誰也彷彿是都有着各種巧妙不同的歷史，故我們常歡喜聽別人的歷史。如此我且介紹我自己的歷史給可敬的讀者：

二十年以前我出生在上海。在兒童時代我飢時無食；寒冷時無衣；不能去要去的地方；我從未說過我需要任何物件。設無慈母來照顧我，我怎樣能在世上活到現在的呢？慈母的影像永遠印在我的腦中。

在我七歲時的一個秋天，我被送到一個離家一里路的私塾唸書。在那冬烘先生手下我學習寫作，他常用戒尺打我，使我嚇得怕去上學。每天早飯後我就去上學，一直到太陽落下才回來。我並不用功讀書，只相信世界上有人很注意我的遊戲。當我上學時，就好似進了監獄；待回家後才算釋放。結果國文毫無進步。

me dread going to school. Just after taking breakfast, every day I was ordered to go to school and to remain there till the sun had set in the west. I did not care to study but believed that on earth there was none but gazed¹⁰ upon my play with indifference¹¹. When going to school I felt as if I were going to prison¹²; when returning home I felt as if I were released¹³. As a result I made little or no progress in Chinese.

Four years had elapsed¹⁴ before I entered a higher primary school as a boarder¹⁵. The first lesson I took was English, which seemed to me to be mere drudgery¹⁶ as my teacher persisted¹⁷ in commanding me to commit the English alphabets to memory¹⁸. If I had got a chance, certainly I would have gone somewhere else instead of going to school. My frequent absence¹⁹ from school alarmed my English teacher, who setting my chums²⁰ to watch me, discovered my love for theatre-going²¹. He called me to his room and said:-

"You should know how hard your father is working to give you an education. If you do not study hard now you cannot be independent when you grow up. How can you meet the wishes of your loving parents²². When you are going to bed, you had better muse²³ on your past errors."

Not long after this, I worked hard day and night. My English teacher was surprised at my wide reading and clear thinking. Indeed, since that time I have steadily²⁴ made progress both in Chinese and English.

在我考入高小做個住宿生以前，四年已經過去了。我第一種學習的功課是英文，我的教師硬教我記着英文字母，使我覺得好像是件極苦的工作。如果我有機會，那我自然只有到別處去來代替上學了。我的屢次缺席，使英文教員驚奇，因此他差遣了我的同伴監視我，曉得我是愛進戲院的。於是他叫我到他的房內對我說道：

「你須知道你的父親多麼辛苦給你受教育呀，你如不用功讀書，等到長大便不能自立。你怎能達到你父親的希望呢？你上床睡的時候，你最好默想你過去的錯誤。」

我聽了教師的教訓不久就日夜用功了。我的英文教師對於我的多讀書和清晰的思想都驚奇起來。實在說一句，那時我已堅決地使中英文同時進步了。

【註釋】

- | | | | |
|-----------|-------------|------------|--------|
| 1. 多半 | 2. 歷史 | 3. 天帝 | 4. 巧妙的 |
| 5. 提出,介紹 | 6. 觀察點 | 7. 里 | 8. 教師 |
| 9. 戒尺 | 10. 注視 | 11. 冷淡,無情 | 12. 監獄 |
| 13. 釋放 | 14. 過去 | 15. 寄膳宿者 | 16. 苦工 |
| 17. 堅持,持久 | 18. 將英文字母記牢 | | 19. 缺課 |
| 20. 同伴 | 21. 看戲去 | 22. 符父母之期望 | |
| 23. 默想 | 24. 穩定,堅決 | | |

2. A Sketch of My Native City

South of the Yangtze, there is a rich city, which has long been famous for its beautiful scenery, and rich products. It is situated near the end of the Nanking-Shanghai-Railway. Its soil is very fertile and is well irrigated¹ by a branch of the Yangtze, the Grand Canal². It is a city of great antiquity³ and contains many ancient buildings and valuable relics of old architecture⁴. Pagodas, arches⁵, and ruins⁶ are signs of its past glory. Oh, what a noble, precious and splendid city is this! This is my native city, and Soochow is its name. I have been living in it for a long time, and so I can tell you something about it.

Soochow has been famous for scholars, long considered as the literary and cultural center. Economically, socially and educationally, it is Kiangsu's most important city, Shanghai, the metropolis⁷ of China, is its greatest neighboring port.

Physically it is surrounded by canals and lakes; the most famous and beautiful lake Tai-hu is near by. Around the lake many hills irregularly stands in a curve like a fence. In the lake, there are many fishing boats hoisting their sails⁸, gliding swiftly across the placids heet⁹ of water. In and near Soochow, there are many hill where we can amuse ourselves by their beautiful scenery. We also can see the general view of Tai-hu, when we get to the top of any of these hills. In short, nature makes the place attractive to all travelers.

二 我的本鄉

在揚子江南面有個富庶的城，它早已有美麗的風景和豐富的物產著名。它座落京滬鐵路的末端，地土肥沃，且受揚子大江的灌溉。這是一個極大的古城，包含着許多舊時的屋宇和有價值的古建築的遺跡。塔，拱門與殘跡是它過去的光榮。啊，這是多麼一個高貴顯耀的城呀！這就是我的故鄉——蘇州。我已在此地居住很久了，所以我能告訴你些關於這城的事情。

蘇州以學者爲最著名，是久被稱爲文學和文化的中心了。不論是經濟，社會，和教育方面，它都是江蘇最重要的城市。上海——中國的大都會——是它的最大鄰港。

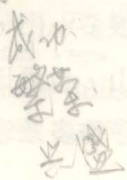
以物質而論，它被江湖所包圍着，著名美麗的太湖即在鄰旁，湖的四周有許多參差不齊的小山，彎曲如關柵。湖中有很多漁船掠過水面。在蘇州附近也很多小山，我們可以怡情於美麗的風景。我們若登上這些小山，也可以看見太湖的景色。總之，大自然的這個地方引誘了許多遊客。

Politically Soochow has been well ruled by the local government during the recent years. The means¹⁰ of communication¹¹ and transportation¹² is becoming more convenient. The narrow streets are being widened and the humble houses are being rebuilt. Public parks and libraries will be situated in the central part of the city. There are many public schools in which boys and girls are both properly educated. *(adv.) → (the person and object) 均 是 人 或 物*

Soochow is densely populated. *(adj. liquids) 人口 稠 密* The people are good-natured and kind-hearted. They are peace-loving and have no spirit of adventure, but most of them are clever and are very intellectual. The chief occupations¹³ of our people are business¹⁴ and agriculture¹⁵. There are many large shops and banks in the city. Outside the city there are thousands of acres¹⁶ of productive fields. Most of the countrymen are farmers.

In the southern part of our city, there are many large and small factories. The leading industries are silk business, cotton factories, sugar and flour mills. The most skillful hand-workers are those who can do embroidery¹⁷. The fine native products are mostly transported to some other large ports or cities.

Apparently my native city has been greatly improved and developed recently. It becomes richer, more beautiful, and prosperous than ever before. I love my home, my native city, and my country forever.



 沈 亦 平

 1945

CONTENTS

目 次

NARRATIVE COMPOSITION	記 叙 文	Page
1. An Account of Myself	我的小史.....	2
2. A Sketch of My Native City	我的本鄉.....	6
3. Our School	我們的學校.....	10
4. My Spring Vacation	我的春假.....	14
5. Spring Time	春日.....	16
6. One Summer Night	一個夏天的晚上.....	18
7. A Bad Accident	不幸的遭遇.....	22
8. The Life of a Poor Orphan	一個孤兒的一生.....	26
9. An Act of Patriotism	愛國的行徑.....	32
10. My Favourite Chinese Hero	我最敬愛的中國英雄.....	36
11. Chu Yuan, The Great Poet.	偉大詩人屈原.....	42
12. Examination Time	考試期間.....	46
13. A Trip to Tien Pin Hill and Lin-yen Hill	遠足天平山靈巖山記.....	50
14. A Visit to Hangchow in Spring	春季旅行杭州記.....	58

DESCRIPTIVE COMPOSITION 描 寫 文

1. Hongkong At Night	香港之夜.....	64
2. Spring Time	春天.....	68
3. The Summer	夏日.....	70

CONTENTS

目 次

NARRATIVE COMPOSITION 記敘文 Page

1. An Account of Myself 我的小史.....2
2. A Sketch of My Native City 我的本鄉.....6
3. Our School 我們的學校.....10
4. My Spring Vacation 我的春假.....14
5. Spring Time 春日.....16
6. One Summer Night 一個夏天的晚上.....18
7. A Bad Accident 不幸的遭遇.....22
8. The Life of a Poor Orphan 一個孤兒的一生.....26
9. An Act of Patriotism 愛國的行徑.....32
10. My Favourite Chinese Hero
我最敬愛的中國英雄.....36
11. Chu Yuan, The Great Poet. 偉大詩人屈原.....42
12. Examination Time 考試期間.....46
13. A Trip to Tien Pin Hill and Lin-yen Hill
遠足天平山靈巖山記.....50
14. A Visit to Hangchow in Spring
春季旅行杭州記.....58

DESCRIPTIVE COMPOSITION 描寫文

1. Hongkong At Night 香港之夜.....64
2. Spring Time 春天.....68
3. The Summer 夏日.....70

CONTENTS

目 次

NARRATIVE COMPOSITION	記 叙 文	Page
1. An Account of Myself 我的小史.....		2
2. A Sketch of My Native City 我的本鄉.....		6
3. Our School 我們的學校.....		10
4. My Spring Vacation 我的春假.....		14
5. Spring Time 春日.....		16
6. One Summer Night 一個夏天的晚上.....		18
7. A Bad Accident 不幸的遭遇.....		22
8. The Life of a Poor Orphan 一個孤兒的一生.....		26
9. An Act of Patriotism 愛國的行徑.....		32
10. My Favourite Chinese Hero 我最敬愛的中國英雄.....		36
11. Chu Yuan, The Great Poet. 偉大詩人屈原.....		42
12. Examination Time 考試期間.....		46
13. A Trip to Tien Pin Hill and Lin-yen Hill 遠足天平山靈巖山記.....		50
14. A Visit to Hangchow in Spring 春季旅行杭州記.....		58

DESCRIPTIVE COMPOSITION 描 寫 文

1. Hongkong At Night 香港之夜.....	64
2. Spring Time 春天.....	68
3. The Summer 夏日.....	70